



DOI: 10.22363/2618-8163-2018-16-3-359-361

РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ

Мампе И., Овчинникова Л. Расскажи мне обо всем.
Пособие по русскому языку в дружеской переписке.
Гданьск: Издательство Гданьского университета, 2017. 162 с.

Пособие «Расскажи мне обо всем» предназначено для студентов, изучающих русский язык, а также для преподавателей русского языка как иностранного. Авторы пособия И. Мампе и Л. Овчинникова имеют большой опыт преподавания РКИ в разных национальных группах, владеют нестандартными методиками преподавания русского языка как иностранного. Оригинальным в данном пособии видится сам подход к выбору и компоновке материала. Вниманию читателя предложена переписка двух девушек — студенток из Польши и России Магдалены Подоляк и Марии Орловой. Тексты писем (всего 92 письма) включают актуальный лингвострановедческий материал, воспроизводят языковые особенности речи современных людей, речевые шаблоны, широкоупотребительные в повседневном устном и письменном общении в бытовой и учебной сферах.

Языковые факты, лингвострановедческая информация гармонично вплетаются в сюжет переписки. Носитель языка (Мария) вносит лингвострановедческий комментарий, а Магдалена актуализирует трудности, проблемные вопросы, либо предлагает сравнительный анализ.

Тексты содержательно наполнены так, что будут интересны не только польским читателям, но и всем иностранцам, осваивающим язык повседневного общения на продвинутом уровне. Нередко обсуждение тем выливается в захватывающий сюжет, разбор и поиски выхода из конфликтных ситуаций. Обсуждаемые в письмах вопросы и ситуации типичны для студентов, приехавших в Россию учить язык: обращения в университеты, подразделения министерства иностранных дел, в Российский центр науки и культуры, подготовка к конференции, написание курсовой работы и др. Таким образом, студенты, изучающие язык с применением данного пособия, получают не только языковую подготовку, но и приобретут большую уверенность в решении многих практических вопросов, возникающих в процессе обучения иностранных студентов в России.

Приведем фрагмент одного из писем:

Кому: Magda-Podoliak-Gdansk@gmail.pl

От кого: masha-masha-Ryazan@mail.ru

Тема: Re: подарки

Привет, Магда!

Я тут подумала, что ты называешь меня моим коротким именем — Маша, как меня называют все друзья и родные. А как тебя дома называют?

Твои идеи подарков *привели меня в восторг* <...> Коралловые бусы — это самый чудесный подарок, *на мой взгляд*. И, конечно, все девушки и женщины любят украшения. А красный цвет — он такой праздничный! Ты знаешь, ведь слово «красивый» в русском языке и произошло от слова «красный». «Красна девица» — это красивая девушка на старом русском языке. И в старые времена в России девушки выходили замуж не в белых, а в красных платьях.

Как ты там, собрала чемодан? Кстати, о сборах и традициях. В России есть один обычай — «*присесть на дорожку*». Сложив чемоданы, все садятся куда-нибудь на две минуты и молча сидят, потом встают — и в дорогу.

В добрый путь, Магда! Россия ждёт тебя с нетерпением!

Твоя Маша

привести в восторг —
wprawić w zachwyty
на мой взгляд — moim
zdaniem

чемодан — walizka

кстати — nawiasem mówiąc,
a propos

Второй важный блок пособия — послетекстовые упражнения. Структура блока такова. Первый раздел — лексический комментарий к тексту, теоретический грамматический материал, сведенный в таблицы. Второй — упражнения по практике использования новой лексики (авторы вводят задания на поиск соответствий, трансформацию простых синтаксических конструкций в сложные, составление предложений с использованием предлагаемых словосочетаний и выражений). Задания третьего раздела направлены на проверку понимания освоенных текстов. Последний раздел — практика письма. Учащемуся необходимо составить текст письма с заданными речевыми ситуациями.

Пособие адресовано прежде всего польским студентам, изучающим русский язык, но сама модель (методическая, эпистолярная) пособия универсальна и может быть преобразована и адаптирована для другого адресата.

Материалы пособия прошли апробацию на международных конференциях, научно-методических семинарах в России и Польше, в практике преподавания русского как иностранного (на базе Балтийского федерального университета им. И. Канта, Гданьского университета). Результаты апробации свидетельствуют о высоком методическом уровне, практической ценности рецензируемого учебного пособия, использование которого особенно эффективно при ориентации на компетентностный подход в обучении.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Мампе И., Овчинникова Л. Расскажи мне обо всем. Пособие по русскому языку в дружеской переписке. Гданьск: Изд-во Гданьского университета, 2017. 162 с.

© Говорухина Ю.А., 2018

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 18.02.2018

Дата принятия к печати: 21.03.2018

Для цитирования:

Говорухина Ю.А. Рец. на книгу: Мампе И., Овчинникова Л. Расскажи мне обо всем. Посobie по русскому языку в дружеской переписке. Гданьск: Изд-во Гданьского университета, 2017. 162 с. // Русистика. 2018. Т. 16. № 3. С. 359—361. DOI: 10.22363/2618-8163-2018-16-3-359-361

Сведения об авторе:

Говорухина Юлия Анатольевна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филиала ВУНЦ ВМФ «Военно-морская академия» в г. Калининграде, профессор Балтийского федерального университета им. И. Канта. *Сфера научных интересов*: методика преподавания русского языка как иностранного, рецепция текста, теория и история литературной критики. *Контактная информация*: yuliya_govoruhina@list.ru

REFERENCES

Mampe J., Ovchinnikova L. (2017) *Rasskazhi mne obo vsem. Posobie po russkomu yazyku v druzheskoy perepiske*. [Tell me about everything. The Russian Language in Informal Letters / Mampe J., Ovchinnikova L.] Gdansk: Publishing House of Gdańsk University (In Russ).

Article history:

Received: 18.02.2018

Accepted: 21.03.2018

For citations:

Govorukhina Yu.A. (2018) Rec.: Mampe J., Ovchinnikova L. Tell me about everything. The Russian Language in Informal Letters / Mampe J., Ovchinnikova L. Gdańsk: University of Gdańsk, 2017. *Russian language studies*, 16 (3), 359—361. DOI: 10.22363/2618-8163-2018-16-3-359-361

Bio Note:

Govorukhina A. Yulia, Doctor of Philology, Professor of the Russian Language Department of the branch of Naval Forces Naval Academy “Naval Academy” in Kaliningrad; Professor of the Immanuel Kant Baltic Federal University. *Research interests*: the methodology of teaching Russian as a foreign language, reception of the text, theory and history of literary criticism. *Contact information*: yuliya_govoruhina@list.ru